

**Põllumajandusmasinad. Ohutus. Osa 5: Sundaktiivsed
mullaharimismasinad**

Agricultural machinery - Safety - Part 5: Power-driven soil-
working equipment

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 4254-5:2009 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 4254-5:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.11.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 30.09.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 4254-5:2009 consists of the English text of the European standard EN ISO 4254-5:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.11.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 30.09.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 65.060.20

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

**Agricultural machinery - Safety - Part 5: Power-driven soil-
working machines (ISO 4254-5:2008)**

Matériel agricole - Sécurité - Partie 5: Machines de travail
du sol à outils animés (ISO 4254-5:2008)

Landmaschinen - Sicherheit - Teil 5: Kraftbetriebene
Bodenbearbeitungsgeräte (ISO 4254-5:2008)

This European Standard was approved by CEN on 14 September 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

The text of ISO 4254-5:2008 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", Subcommittee SC 3, 'Safety and comfort' of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 4254-5:2009 by Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2010.

This document supersedes EN 708:1996.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Its purpose is to implement ISO 4254-5:2008 at European level, bearing in mind that the reference to ISO 4254-1 to which it is referred had been updated by ISO/CS after the parallel vote in order to refer to the latest version of ISO 4254-1:2008 in reply to the French appeal against EN ISO 4254-1:2005.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

This standard has been developed to support the Machinery Directive 2006/42/EC.

This second edition cancels and replaces the first edition (EN 708:1996 and EN 708/A1:2000), which has been technically revised.

The following major changes were introduced:

- addition of a noise clause (4.2);
- revision of the requirements related to the protection against inadvertent contact with power-driven tools (4.3);
- addition of Annex ZB;
- deletion of EN 1553:1999 "*Agricultural machinery - Agricultural self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines - Common safety requirements*" and replacement with EN ISO 4254-1:— "*Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements*" (ISO 4254-1:2008);
- deletion of the requirements related to the guarding of moving parts for power transmission dealt with in EN 15811:— "*Agricultural machinery - Guards for moving parts of power transmission - Guard opening with tool*" (ISO/TS 28923:2007);
- deletion of the requirements related to handling and transport dealt with in EN ISO 4254-1:— "*Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements*" (ISO 4254-1:2008).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 4254-5:2008 has been approved by CEN as a EN ISO 4254-5:2009 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Machinery Directive 2006/42/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive, *except Essential Requirements 1.3.7 limited to moving parts for power transmission, 1.3.8.1, 1.4 with the exception of 1.4.1, limited to moving parts for power transmission, 1.5.11, 1.6 related to maintenance or repairs to be carried out by professional service personnel, 3.4.7 for PTO drive transmission shaft* and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 Safety requirements and/or measures	2
4.1 General	2
4.2 Noise reduction at the design stage	2
4.3 Protection against inadvertent contact with power-driven tools	2
4.4 Adjustment of working depth	7
5 Verification of safety requirements or protective measures	9
6 Information for use	9
6.1 Operator's manual	9
6.2 Safety and instructional signs	9
Annex A (informative) List of significant hazards	10
Annex B (informative) Examples of power-driven soil working machines	14

Introduction

The structure of safety standards in the field of machinery is as follows.

- a) Type-A standards (basis standards) give basic concepts, principles for design, and general aspects that can be applied to machinery.
- b) Type-B standards (generic safety standards) deal with one or more safety aspect(s) or one or more type(s) of safeguards that can be used across a wide range of machinery:
 - type-B1 standards on particular safety aspects (e.g. safety distances, surface temperature, noise);
 - type-B2 standards on safeguards (e.g. two-hands controls, interlocking devices, pressure sensitive devices, guards);
- c) Type-C standards (machinery safety standards) deal with detailed safety requirements for a particular machine or group of machines.

This part of ISO 4254 is a type-C standard as stated in ISO 12100-1.

When provisions of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the provisions of this type-C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type-C standard.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this part of ISO 4254. These hazards are specific to power-driven soil-working machines.

Significant hazards that are common to all the agricultural machines (self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed) are dealt with in ISO 4254-1.

Agricultural machinery — Safety —

Part 5: Power-driven soil-working machines

1 Scope

This part of ISO 4254, intended to be used together with ISO 4254-1, specifies the safety requirements and their verification for the design and construction of mounted, semi-mounted and trailed power-driven soil-working machines used in agriculture. In addition, it specifies the type of information on safe working practices (including residual risks) to be provided by the manufacturer.

This part of ISO 4254 deals with significant hazards (as listed in Annex A), hazardous situations and events relevant to power-driven soil-working machines used as intended and under the conditions foreseen by the manufacturer (see Clause 4).

This part of ISO 4254 is not applicable to:

- spading machines;
- machines fitted with a retractable device making them capable of working between two successive plants in the same row.

This part of ISO 4254 is not applicable to environmental hazards or electromagnetic compatibility. It is not applicable to hazards related to moving parts for power transmission, except for strength requirements for guards and barriers, nor to maintenance or repairs carried out by professional service personnel.

NOTE 1 Specific requirements related to road traffic regulations are not taken into account in this part of ISO 4254.

NOTE 2 Vibrations are not regarded as a significant hazard in the case of mounted, semi-mounted or trailed machines.

This part of ISO 4254 is not applicable to power-driven soil-working machines which are manufactured before the date of its publication.

When requirements of this part of ISO 4254 are different from those which are stated in ISO 4254-1, the requirements of this part of ISO 4254 take precedence over the requirements of ISO 4254-1.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 4254-1:2008, *Agricultural machinery — Safety — Part 1: General requirements*

ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology*